

tières et à la façon dont se « dessinent » les mots, au « design graphique » des syllabes. Dans *Fónická a grafická sústava spisovnej slovenčiny (Vývin a korešpondencia ich prvkov)*, une matière complexe et multistrate est présentée de façon systématique et logique. L'ouvrage représente ainsi un apport substantiel aux recherches en phonétique et orthographe de la langue slovaque.

Katarína Chovancová

OLZA MORENO, Inés (2011), *Corporalidad y lenguaje. La fraseología somática metalingüística del español*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 331 pp.

El campo de la fraseología está viviendo en los últimos años un enorme auge, muy especialmente entre los lingüistas españoles. Muestra de ello es la obra firmada por Inés Olza Moreno objeto de breve análisis en estas líneas: *Corporalidad y lenguaje. La fraseología somática metalingüística del español*.

Sin lugar a dudas cabría señalar la publicación en 1996 del *Manual de fraseología española* de Gloria Corpas como el punto de inflexión respecto a los estudios de fraseología del español. Dicha obra llenaba un vacío inmenso de casi medio siglo en lo referente a este campo en España, desde la publicación, en 1950, de *Introducción a la lexicografía moderna* de Julio Casares.

La obra de Gloria Corpas le dio un nuevo impulso en España a esta olvidada disciplina que, en pocos años, se ha convertido en el campo principal de investigación para numerosos especialistas. Este desarrollo de la fraseología en España no se ha producido de forma aislada; por el contrario, en los últimos años hemos sido testigos de un incremento global del interés por esta disciplina de la mano, en gran medida, del asentamiento en gran número de universidades y centros de investigación españoles y de todo el mundo de una nueva corriente: la lingüística cognitiva. A diferencia de las doctrinas estructuralista y generativa, la lingüística cognitiva sí le otorga a la fraseología toda la relevancia que se merece, dado que para los cognitivistas esta encierra «una riqueza lingüística, cognitiva y cultural» en general ignorada en periodos anteriores. Esta vertiente cognitiva del estudio de Olza Moreno está inspirada, en gran medida, en los trabajos sobre *lenguaje figurativo y modelación cognitiva* de Dobrovol'skij, Baranov y Piirainen.

Para entender de qué trata exactamente *Corporalidad y lenguaje* hay que desgranar, ante todo, el subtítulo de la obra: *La fraseología somática metalingüística del español*.

Dentro de la inmensa variedad semántica de la fraseología del español, la autora se centra en un campo semántico concreto, el de los somatismos, es decir, en «aquellas expresiones idiomáticas que contienen como componente al menos un lexema referido a *órganos y partes del cuerpo humano*» (y en cierta medida animal, con valor generalmente expresivo respecto al lexema somático «canónico», como, por ejemplo, en *abrir la boca* frente a la variante *abrir el pico*). No se trata, en ningún caso, de una elección casual, ya que los somatismos forman una de las subesferas fraseológicas más numerosas y, por tanto, un campo especialmente interesante y representativo de estudio; sin pasar por alto, además, la importancia que la lingüística cognitiva le da a la teoría de la corporalización o *embodiment*: el uso por parte del hablante del cuerpo o su experiencia corporal como fuente de lenguaje figurativo.

Principios cognitivos aparte, la otra perspectiva teórica sobre la que construye su estudio la autora la encontramos en las ideas sobre los niveles del «hablar» de Coseriu, intrín-

secamente relacionadas con la segunda parte del subtítulo de la obra de Olza Moreno: fraseología metalingüística. No en balde, este trabajo nace en el marco del proyecto de investigación de la Universidad de Navarra: «Lo metalingüístico en español. Estudio semántico, discursivo, fraseológico, sintáctico y sígnico. Aplicaciones en la enseñanza del español». Metalingüística porque, en el caso de Olza Moreno, se estudian tan solo aquellas unidades fraseológicas (UFS) relacionadas con lo que Jakobson denominó *función metalingüística* del lenguaje y que tratan de representar, entre otras cuestiones, «cómo perciben, conciben y valoran el lenguaje los hablantes de nuestra comunidad lingüística».

Así, y con el fin de estudiar cómo se reflejan esa percepción, concepción y valoración del lenguaje en la fraseología del español, el objeto de estudio concreto de *Corporalidad y lenguaje* son los valores figurativos de expresiones como *tener algo en la punta de la lengua* o *decir algo con la mano en el corazón*, es decir, UFS referidas al propio lenguaje y basadas en lexemas somáticos. Olza Moreno estudia la *motivación figurativa* de estas UFS, «por la que se explica la dirección en que se cristaliza su *significado* y que permite determinar, según su grado de accesibilidad cognitiva, el *grado de idiomatidad* que este ha desarrollado».

La autora analiza un total de 24 bases somáticas que pasamos a enumerar ordenadas, de mayor a menor, según el número de expresiones formadas a partir de ellas en español: *boca, lengua, oído(s)/oreja(s), mano(s), cara, labio(s), cabeza, nariz/narices, ojo(s), corazón, pie(s), barba(s), dedo(s), diente(s), frente, pelo(s), cuello, garganta, hombro(s), puño(s), cabello, codos, espalda(s)*.

Estas 24 bases semánticas dan lugar a un corpus total de 336 UFS somáticas seleccionadas por su carácter metalingüístico, destacando entre ellas, como resulta lógico al tratarse de un estudio sobre unidades metalingüísticas, los lexemas *boca* (con 71 UFS), *lengua* (con 58) y *oído(s)/oreja(s)* (con 39).

El análisis realizado por Olza Moreno viene a demostrar que, a pesar de documentarse en el corpus expresiones *semánticamente opacas*, existe un elevado grado de «*transparencia semántica*» presente de manera general en el corpus de somatismos referidos al dominio destino LENGUAJE, y [...] de todo corpus de UFS somáticas, dada la accesibilidad cognitiva de la CORPORALIDAD como dominio origen de las metáforas y las metonimias fraseológicas».

Más allá de esta y otras conclusiones concretas surgidas tras el análisis sistemático de un corpus integrado tan solo por UFS somáticas y metalingüísticas del español, el valor de esta monografía –en mi opinión, y tal y como reconoce la propia autora– reside ante todo en corroborar «la eficacia que poseen las *herramientas de análisis cognitivo* [...] en el examen sistemático del significado idiomático de amplias parcelas de la fraseología de las lenguas».

Trabajos como *Corporalidad y lenguaje* de Olza Moreno abren la puerta a innumerables posibilidades de investigación que, desde la perspectiva cognitiva, estudien de forma sistemática los mecanismos semánticos inherentes al lenguaje figurativo, buscando patrones cognitivos regulares en los distintos campos semánticos de estudio, así como afinidades y divergencias entre distintas lenguas y familias lingüísticas.

Enrique Gutiérrez Rubio